

ПОЛОЖЕНИЕ
об итоговой аттестации выпускников
федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения
высшего профессионального образования
«Московский государственный юридический университет
имени О.Е. Кутафина (МГЮА)»,
обучающихся по дополнительной профессиональной программе
профессиональной переподготовки
«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

1. Общие положения. Виды итоговых аттестационных испытаний

- 1.1. Настоящее Положение об итоговой аттестации разработано в соответствии с частью 14 статьи 76 Федерального закона от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 01 июля 2013 года № 499 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам» и Уставом Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА) (далее – Университет).
- 1.2. Освоение дополнительной профессиональной программы профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» в Университете завершается обязательной итоговой аттестацией выпускников, целью которой является:
- установление уровня научно-теоретической и практической подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач;
 - оценка уровня профессиональной компетенции выпускника с учетом целей обучения и установленных требований к содержанию программы обучения.
- 1.3. Итоговая аттестация слушателей дополнительной профессиональной программы профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» состоит из итогового квалификационного экзамена, проходящего в два этапа: письменного и устного.

- 1.4. К итоговой аттестации допускаются слушатели, успешно завершившие освоение в полном объеме дополнительной профессиональной программы профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».
- 1.5. Итоговая аттестация слушателей проводится итоговой аттестационной комиссией.
- 1.6. Слушателям, успешно прошедшим итоговые аттестационные испытания, присваивается дополнительная квалификация «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». На основании решения итоговой аттестационной комиссии и приказа ректора выпускнику выдается диплом о профессиональной переподготовке. Студентам Университета, проходившим обучение по дополнительной профессиональной программе параллельно с обучением по основной образовательной программе, диплом о дополнительном профессиональном образовании выдается после получения диплома о высшем образовании.
- 1.7. В случае отказа слушателя от освоения полного курса обучения или невозможности прохождения полного курса обучения по указанной программе ему выдается справка об обучении установленного Университетом образца.

2. Итоговые аттестационные комиссии

- 2.1. Для проведения итоговой аттестации в Университете формируются итоговые аттестационные комиссии (далее - ИАК), действующие в течение одного года.
- 2.2. В компетенцию ИАК входит:
 - определение уровня подготовки выпускника Университета;
 - присвоение квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» по результатам итоговой аттестации;
 - разработка рекомендаций, направленных на совершенствование подготовки слушателей, с учетом результатов итоговой аттестации и другое.
- 2.3. ИАК состоят из экзаменационных комиссий (далее - ЭК).
- 2.4. ИАК возглавляет председатель. Председателем ИАК утверждается лицо, не входящее в профессорско-преподавательский состав Университета. Председатель ИАК утверждается на Ученом совете Университета по представлению директора Института (Института (филиала)). В компетенцию председателя ИАК входит:
 - организация и контроль деятельности экзаменационных комиссий, входящих в состав ИАК;

- обеспечение единства требований, предъявляемых к выпускникам;
 - обеспечение объективности и коллегиальности принятия решений;
 - разработка рекомендаций по совершенствованию учебного процесса, в т.ч. с учетом результатов итоговой аттестации.
- 2.5. Экспертные комиссии формируются из профессорско-преподавательского состава Университета, по представлению заведующих выпускающих кафедр и утверждается приказом ректора не позднее месяца до начала итоговой аттестации.
- 2.6. Итоговый квалификационный экзамен проводится в сроки, определенные учебным планом, утвержденным ректором. Расписание проведения итогового квалификационного экзамена предоставляется слушателям, выходящим на итоговую аттестацию, не позднее, чем за месяц до начала итоговых аттестационных испытаний.

3. Порядок проведения итоговой аттестации

- 3.1. Порядок проведения итоговых аттестационных испытаний определяется настоящим Положением и доводится до сведения слушателей дополнительной профессиональной программы не позднее, чем за три месяца до начала итоговой аттестации. Слушатели обеспечиваются программой итоговых испытаний, им создаются необходимые для подготовки условия, проводятся консультации по вопросам, утвержденным программой итоговых экзаменов, предусмотренных рабочим учебным планом.
- 3.2. За месяц до начала итоговой аттестации Институт (Институт (филиал)) оформляет и предоставляет в ИАК следующие документы:
- проект приложения к диплому на каждого выпускника;
 - приказ ректора Университета о допуске слушателей к итоговой аттестации.
- 3.3. Билеты к итоговым квалификационным экзаменам, а также критерии оценивания знаний слушателей по результатам проведения итоговых квалификационных экзаменов разрабатываются и утверждаются выпускающими кафедрами. Критерии оценивания знаний слушателей отражаются в программе итоговой аттестации.
- 3.4. Итоговый квалификационный экзамен проводится на заседаниях соответствующих Экспертных комиссий с участием не менее двух третей состава комиссии.
- 3.5. На выполнение письменного этапа итогового квалификационного экзамена по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» слушателям предоставляется не менее 3 -х часов.

- 3.6. Экзаменационные билеты для письменного этапа итогового квалификационного экзамена содержат два задания:
- письменный перевод текста юридической тематики;
 - реферирование текста юридической тематики на иностранном языке.
- 3.7. На подготовку к ответу на устном этапе итогового квалификационного экзамена по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» слушателю предоставляется не менее 30 минут.
- 3.8. Устный этап итогового квалификационного экзамена включает в себя сообщение по теме предложенного текста и ответы на вопросы экзаменаторов.
- 3.9. Содержание и объем итогового квалификационного экзамена отражается в программе итоговой аттестации, разрабатываемой выпускающими кафедрами.
- 3.10. При выполнении заданий письменного и устного этапов итогового квалификационного экзамена слушатели могут пользоваться:
- программой итоговой аттестации;
 - словарями на бумажном носителе.
- 3.11. Результаты каждого этапа итогового аттестационного испытания определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и объявляются в день проведения устного этапа итогового аттестационного испытания.

4. Порядок принятия решений ИАК

- 4.1. Решение о присвоении выпускнику дополнительной квалификации и выдаче диплома о профессиональной переподготовке принимает ИАК по положительным результатам итоговой аттестации.
- 4.2. Решения ИАК принимаются на закрытых заседаниях простым большинством голосов членов комиссии, участвующих в заседании, при обязательном участии председателя комиссии. При равном числе голосов председатель комиссии обладает правом решающего голоса.
- 4.3. Все решения ИАК оформляются в установленном порядке в виде протоколов.
- 4.4. В соответствии с графиком, утверждаемым проректором по учебной и воспитательной работе, Институт (Институт (филиал)) оформляет приказы о присвоении квалификации и об отчислении из Университета выпускников, успешно прошедших итоговые аттестационные испытания, в связи с окончанием обучения.

5. Повторная итоговая аттестация

- 5.1. Слушатель, не прошедший итоговую аттестацию, может пройти повторную итоговую аттестацию не ранее, чем через год и не позднее, чем через пять лет после прохождения итоговой аттестации впервые.

В виде исключения ректорат вправе разрешить, при наличии уважительных причин, пройти повторную итоговую аттестацию в иные сроки, но не ранее, чем через три месяца после прохождения итоговой аттестации впервые.

5.2. Повторные итоговые аттестационные испытания могут назначаться не более двух раз.

Лицам, не проходившим итоговых аттестационных испытаний по уважительной причине (по медицинским показаниям или в других исключительных случаях, документально подтвержденных), должна быть предоставлена возможность пройти итоговые аттестационные испытания без отчисления из Университета, в период работы ИАК.

5.3. В случае неявки на итоговый квалификационный экзамен по неуважительной причине слушатель отчисляется из Университета, как не проходивший итоговых аттестационных испытаний.

5.4. Порядок проведения повторной итоговой аттестации определяется учебным планом, действовавшим в год окончания слушателем теоретического курса.

6. Условия и порядок проведения апелляций.

6.1. По результатам итоговой аттестации слушатель имеет право подать письменное заявление об апелляции по вопросам, связанным с процедурой проведения итоговых аттестационных испытаний, не позднее следующего рабочего дня после объявления результатов итоговых аттестационных испытаний.

6.2. Для рассмотрения апелляции приказом ректора создается апелляционная комиссия из лиц профессорско-преподавательского состава Университета во главе с директором Института (Института (филиала)).

6.3. Апелляция рассматривается в срок не позднее двух рабочих дней со дня её подачи. Апелляция рассматривается на заседании апелляционной комиссии с участием не менее половины состава апелляционной комиссии, на которое приглашаются председатель соответствующей ИАК и слушатель, подавший апелляцию. Неявка слушателя не является препятствием для проведения заседания апелляционной комиссии.

6.4. Секретарь ИАК направляет в апелляционную комиссию протокол заседания ЭК и письменные ответы слушателя.

6.5. Решение апелляционной комиссии утверждается простым большинством голосов. При равном числе голосов председатель апелляционной комиссии обладает правом решающего голоса.

6.6. Оформленное протоколом решение апелляционной комиссии, подписанное её председателем, доводится до сведения подавшего апелляцию слушателя (под

подпись) в течение трёх рабочих дней со дня заседания апелляционной комиссии.

- 6.7. Апелляционная комиссия вправе оставить оценку без изменения либо назначить повторное проведение итоговых аттестационных испытаний для слушателя, подавшего апелляцию. Повторное проведение итоговых аттестационных испытаний проводится в присутствии одного из членов апелляционной комиссии.
- 6.8. Повторное прохождение итогового квалификационного экзамена должно быть проведено не позднее истечения срока обучения слушателя, подавшего апелляцию.
- 6.9. Апелляция на повторное прохождение итоговых аттестационных испытаний не принимается.

7. Порядок присвоения квалификации и оформления документов.

- 7.1. В двухнедельный срок после завершения итоговой аттестации председатель направляет в Институт (Институт (филиал)) два экземпляра отчета о работе ИАК.
- 7.2. В отчете должны быть отражены следующие данные:
 - 7.2.1 Качественный состав ИАК;
 - 7.2.2 Перечень аттестационных испытаний, входящих в состав итоговой аттестации слушателей, и описание документального обеспечения итоговой аттестации;
 - 7.2.3 Анализ результатов итоговых экзаменов;
 - 7.2.4 Характеристику общего уровня подготовки слушатели по дополнительной профессиональной программе;
 - 7.2.5 Сильные стороны подготовки слушателей по дополнительной профессиональной программе;
 - 7.2.6 Недостатки в подготовке слушателей по дополнительной профессиональной программе;
 - 7.2.7 Выводы и рекомендации по повышению качества подготовки выпускников;
 - 7.2.8 Приложения к отчету председателя ИАК:
 - данные о количестве слушателей, принявших участие в итоговой аттестации (Форма №1) (Приложение №1);
 - оценки, полученные слушателями, прошедшими итоговую аттестацию (Форма №2) (Приложение № 2);
 - протоколы заседания ИАК о выдаче дипломов и присвоении соответствующей квалификации (Форма №4) (Приложение №3);

- оценки, полученные на итоговом экзамене слушателями, выбывшими в ходе итоговой аттестации (Форма №5) (Приложение № 4);
- данные о количестве слушателей, получивших отличные, хорошие, удовлетворительные и неудовлетворительные оценки (Форма №6) (Приложение №5);
- сведения о выпускниках по полу и роду работы (Форма №7) (Приложение №6);
- сведения по возрасту выпускников (Форма №8) (Приложение № 7);
- сведения об окончивших Университет по срокам обучения и о количестве выпускников, работающих по специальности на момент окончания Университета (Форма №9) (Приложение № 8).

7.3. Ежегодный отчет о работе ИАК заслушивается на Ученом совете Университета.

7.4. В течение двух недель после завершения итоговой аттестации Институт (Институт (филиал)) оформляет следующие формы отчетности:

- книга протоколов заседаний ИАК о сдаче итоговых экзаменов (Приложение №9);
- книга протоколов заседания ИАК о присвоении соответствующей квалификации (Приложение №10);
- журнал учета нагрузки председателя и членов ИАК (Приложение №11).

7.5. Отчетность по проведению итоговой аттестации, после выборочной проверки Учебно-методическим управлением, подлежит сдаче и хранению в Архиве Университета.

8. Особенности проведения итоговой аттестации для лиц с ограниченными возможностями здоровья

8.1. При проведении итоговых аттестационных испытаний для лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих требований.

Итоговые аттестационные испытания проводятся в отдельной аудитории, количество слушателей в одной аудитории не должно превышать:

- при сдаче итогового аттестационного испытания в письменной форме – 12 человек;
- при сдаче итогового аттестационного испытания в устной форме – 6 человек.

Допускается присутствие в аудитории во время сдачи итогового аттестационного испытания большего количества слушателей инвалидов и

лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение итогового аттестационного испытания для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно со слушателями, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создает трудностей для слушателей при сдаче итогового аттестационного испытания.

- 8.2. Продолжительность итогового аттестационного испытания по письменному заявлению слушателя, поданному до начала проведения итогового аттестационного испытания, может быть увеличена по отношению ко времени проведения соответственного итогового аттестационного испытания для слушателей, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, но не более чем на 1,5 часа.
- 8.3. Университет, по заявлению слушателя, обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Университета или привлеченных специалистов, оказывающих слушателю необходимую техническую помощь с учетом его индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором).
- 8.4. Слушателям предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения итогового аттестационного испытания; слушатели с учетом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи итогового аттестационного испытания пользоваться необходимыми им техническими средствами.
- 8.5. При проведении итогового аттестационного испытания обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) слушателей с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:
- 8.5.1 Для слепых:
- задания для выполнения итогового аттестационного испытания оформляется рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом;
 - письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту;
 - слушателям для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых.

8.5.2 Для слабовидящих:

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- слушателям для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств;
- задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения итогового аттестационного испытания оформляются увеличенным шрифтом.

8.5.3 Для глухих и слабослышащих обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости слушателям предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования.

8.5.4 Для лиц с тяжелыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих итоговые экзамены по желанию слушателей могут проводиться в письменной форме.

8.5.5 Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;
- по желанию слушателей все государственные аттестационные испытания могут проводиться в устной форме.

8.6. Слушатели должны не позднее, чем за 3 месяца до начала итоговой аттестации подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении итоговых аттестационных испытаний.



Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный юридический университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА)»
(Университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА))

« 10 » марта 2017 г.

ПРИКАЗ

Москва

№ 69

О внесении изменений в приказ

Во изменение Приложения к приказу от 12.05.2015 № 192/1 «Об утверждении Положения об итоговой аттестации выпускников федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Московский государственный юридический университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА)», обучающихся по дополнительной профессиональной программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»

ПРИКАЗЫВАЮ

пункт 3.10 Приложения изложить в следующей редакции:

«3.10. При выполнении заданий письменного и устного этапов итогового квалификационного экзамена слушатели могут пользоваться:

- программой итоговой аттестации;
- словарями.»

Ректор

В.В. Блажеев

Проект вносит: Институт юридического перевода

Исполнитель

Директор Института
юридического перевода


(подпись)

/ / /2017

Т.Д. Витлинская

СОГЛАСОВАНО:

Проректор по учебной
и воспитательной работе


(подпись)

/ / /2017

Л.А. Петручак

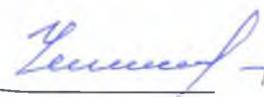
Начальник
Учебно-методического
управления


(подпись)

/ / /2017

Н.В. Софийчук

Начальник
Юридического отдела


(подпись)

/ / /2017

Н.В. Черных

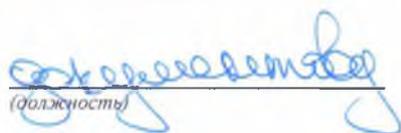
Председатель
Ассоциации студентов


(подпись)

/ / /2017

А.А. Журков

ПРОВЕРЕНО


(должность)


(подпись)

/ / /2017


(инициалы, фамилия)



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Московский государственный юридический университет
имени О.Е. Кутафина (МГЮА)»

(Университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА))

ПРИКАЗ

31 октября 2019 года

№ 412

Москва

О внесении изменений

Во изменение Положения об итоговой аттестации выпускников федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Московский государственный юридический университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА), обучающихся по дополнительной профессиональной программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», утвержденного приказом от 12.05.2015 № 192/1,

ПРИКАЗЫВАЮ

внести изменения в приложение к приказу и изложить пункт 2.4 в следующей редакции:

«2.4. ИАК возглавляет председатель. Председатель ИАК утверждается на Ученом совете Университета по представлению директора Института (Института (филиала)). В компетенцию председателя ИАК входит:

- организация и контроль деятельности экзаменационных комиссий, входящих в состав ИАК;
- обеспечение единства требований, предъявляемых к выпускникам;
- обеспечение объективности и коллегиальности принятия решений;
- разработка рекомендаций по совершенствованию учебного процесса, в т.ч. с учетом результатов итоговой аттестации».

И.о. ректора

Е.Ю. Грачева

Проект вносит: Институт юридического перевода

Исполнитель

Директор Института
юридического перевода


(подпись)

1 / 1 / 2019

Т.Д. Витлинская

СОГЛАСОВАНО:

Начальник

Учебно-методического
управления


(подпись)

1 / 1 / 2019

Н.В. Софийчук

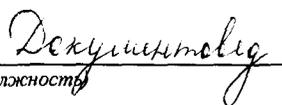
Юрисконсульт


(подпись)

1 / 1 / 2019

Л.А. Михайлова

ПРОВЕРЕНО


(должность)


(подпись)

12/1/2019


(инициалы/ фамилия)

Рассылка: Первый проректор, Проректор по учебной и методической работе, Юридический отдел, УМУ, кафедра юридического перевода, Институт юридического перевода.